



马克思恩格斯研究

12

1993

中共中央编译局马恩室

目 录

新 文 献

新发表的马克思手稿

〔《资本论》第1卷德文第2版修改意见表〕……………	(1)
〔《资本论》第1卷美国版编辑说明草稿〕……………	(23)
〔《资本论》第1卷美国版编辑说明〕……………	(28)
译者关于新发表的马克思三个手稿的说明……………	(92)

理论 研究

论马克思的博士论文……………〔德〕玛·汤姆	(99)
马克思和恩格斯的《曼彻斯特笔记》 的科学价值……………	(147)
马克思恩格斯对1854—1855年欧洲 局势的科学分析……………	(193)
论《马克思恩格斯全集》历史考证 第1版的历史……………〔德〕齐·巴恩	(212)

实 践 活 动

马克思恩格斯和1853年纽约的 《改革报》……………〔德〕乌·埃姆里希	(235)
--	---------

版本与考证

- 对《欧洲战争问题》和
《评塞瓦斯托波尔的围攻》
两篇文章的作者的考证……………阎月梅（285）

《马克思恩格斯全集》

中文第2版工作通讯

- 《马克思恩格斯全集》中文第2版第1卷
若干修订问题的讨论……………卢晓萍（290）

书评与书讯

- 研究马克思经济学说的一本新著……………朴中（301）
中国人写的第一本研究《大纲》的专著……………金木（303）

新发表的马克思三个手稿^①

[《资本论》第1卷德文第2版 修改意见表]

[1]^②德语正文的页码当然按照第2版引用。在《货币的流通》一节中，第96页¹从上数第11行起到23行止，即从“同一些货币作为商品的转换形态来到卖者手里”起，到“这里进行了两次位置交换……在支出货币时他是被动的”²止，换成法文版的段落（第48页I和II，从“例如，麻布”起到“同一些货币的两次方向相反的位置变换上”止）。然后仍接德语正文（第96页上数第23行），从“反之，如果只有单方面的商品形态变化”开始³。法文版中的M—A（*Marchandise*〔商品〕）（*Argent*〔货币〕）或者A—M代表德语中的G—W，W—G。（因为法文版每页有两栏，所以这儿例如

* 编者注：本刊过去把MEGA称作《马克思恩格斯全集》原文版，为使本刊中的说法同《马克思恩格斯全集》中文第2版中的说法一致，从本期起改称《马克思恩格斯全集》历史考证版。

①编者注：1989年出版的《马克思恩格斯全集》历史考证版第2部分第8卷新发表了马克思的三个手稿，即《〈资本论〉第1卷德文第2版修改意见表》；《〈资本论〉第1卷美国版编辑说明草稿》；《〈资本论〉第1卷美国版编辑说明》。关于这三个手稿的情况，请参看《译者关于新发表的马克思三个手稿的说明》一文。为帮助读者研究马克思的这个手稿，我们请译者对每条意见作了注释，供参考。

②〔1〕表示手稿第1页，下同。长竖1表示一页结束。——译者。

把第1栏写作Ⅰ，第2栏写作Ⅱ。）

第121页 这一页的**第一个句子**根据《正文改动》(德文版(1)加进第三章121页)改。⁴

(2) **第二篇**(货币转化为资本)中的〔章〕:《货币转化为资本》,按照法文版划分为各章(并编号)⁵。

(3) **第三篇**《绝对剩余价值的生产》

第五章《劳动过程和价值增殖过程》

(a) **第一章**按照法本版分为两小节:⁶

Ⅰ **使用价值的生产**(到第173页止)(德文第2版)(上数第4行“归他所有——一样”止)。

Ⅱ **剩余价值的生产**。(从德文第2版第173页)上数第5行“产品——资本家的所有物——是一种使用价值,如棉纱、皮靴等等。”开始。

Ⅱ(a) **第177页上数第12行**改为:“一小时终了时,纺纱运动就表现为一定量的棉纱,于是一定量的劳动,即一个劳动小时——也就是说纺纱者一个小时的力的支出——物化在棉花中。”(以下与正文相同⁷)。

同页下数第10行改为:“同劳动本身一样,在这里,原料和产品也都……”(以下与正文相同)⁸。

第177页下数第7行改为:“通过这种吸收,原料事实上变成了棉纱,因为劳动力以纺纱的形式耗费了。”(以下与正文相同)⁹。

第184页上数第1行把“实际劳动”改为“有用劳动”。¹⁰

上数第7行改为:“劳动力被有用地消耗的时间长度。”¹¹

〔1a〕**第九章 剩余价值率和剩余价值量**

第309页(下数第12行)以“单个劳动力受剥削的程度

之间的复比例决定的”结束。在以这几个词结束的段落和下一个段落（下数第11行）（以“因此，在一定量剩余价值的生产上”为开头）之间。插进法文版第131页Ⅱ我加了括号的那段，（从“因此，如果我们”起到“按反比例变化时这个积的数值不变”止）。〔更好的方案是把德文版中第805页的《正文改动》（2）（加进第9章第309页）插进去。〕¹²

第四篇

相对剩余价值的生产

（1）第352页 把第3节标题中的“有机的工场手工业”改为英文的“Serial Manufacture”（“系列的工场手工业”）。¹³

5. 工人和机器之间的斗争（德语正文从第449页开始）

这一段（从第450页上数第3行开始）遵照法文版正文（这里织带机的历史是在正文中而不是在注释中）。见法文版第185页（Ⅰ）、（Ⅱ）划线标出的那段。¹⁴

（2）第457页 在上数第11行 以“改良后平均裁减了七十个半日工”为结尾的一段和紧接着的上数第12行以“但是，机器不仅是一个极强大的竞争者”为开头的一段之间，插进法文版正文第188页（Ⅰ）我加了括号的那段。¹⁵

第458页上数第6行 在“开辟了自动体系的新时代”几个词之后，在（同一行以“尤尔在谈到”为开头的）这个句子之前，插进法文版正文第188页（Ⅱ）加了括号的段落。¹⁶

〔2〕6. 〔关于被机器排挤的工人会得到〕补偿的理论

第461页 在上数第2行“因而也只能把一部分转换为劳动力”结束的一段和从上数第3行“事实上，那些辩护士也

并不是指用这种方式游离资本”开始的一段之间，插进法文版正文第189页（Ⅱ）和190页（Ⅰ）我加了括号的那段。¹⁷

第431页 在上数第14行（“好话能遮丑”）之后和第15行：“价值1500镑的生活资料”之前，插进法文版正文第190页加了括号的那段，从上数第15行“按照这个理论”开始。¹⁸

462页 把从第432页上数第7行“除了好心的掩饰外”起到上数第22和23行“机器本身对于把工人从生活资料中‘游离’出来是没有责任的”止的一段：换成法文版正文第190页Ⅱ上括号内的一段：从“被经济学上的乐观主义所歪曲的事实真相是”起到“这并不是它的过错”止。¹⁹

463页 从“既然任何一种机器产品”（上数第20行开始）起到第464页（上数第14行）止的段落，按照法文版正文改写，从第191页（Ⅰ）起到同页（第Ⅱ栏）止的括号内的段落，（从第191页（Ⅰ）上数第17行起）到同页（第Ⅱ栏，上数第16行）止，〔开头：“资产阶级经济学家绝不否认短暂的不便”中的“资产阶级经济学家”是指乐观主义的经济学家们（在德文版的前一段中曾用单数谈到过“资产阶级经济学家）〕²⁰。

9.工厂法〔（卫生条款和教育条款）。它在英国的普遍实行〕

第519页 到上数第16行止，包括“深感民族受到了侮辱”。³¹⁹在内，按照德文版翻译。从这儿开始往下按照法文版从第212页（Ⅰ）起到第216页Ⅰ和Ⅱ（除了第216页第Ⅱ栏不在括号内的最后二行外）为止的正文翻译。（也即同法文版一样，把关于矿山的记述从注中移到正文中）德文版正文下接从第521页开始的正文中的叙述而不是（关于矿

山工业的注中的叙述)。因此取消第810页补遗中的注(12)。²¹

[2a]补遗(当然应该取消)

a. (关于正文改进。)

b. 关于注释

c. 注释 第243页注76——把“甚至仁慈的上帝”等补充进注76中。²²

第448页 在上数第5行“发布自己的工业伤亡公报”一句的末尾加注码，把第807页(附录中)引用的注(9)作为该注。这条注在德文版正文中所引的《资本论》的页码是错误的，这是其一，错误之二是：这条注的第一句“关于操作危险机器的保护法起了有益的作用”不是放在引号外，而是放在引号内。²³

加。第443页注184 直接把第808页附录注(10)中关于自动走锭精纺机的说明加进去。²⁴

加。第474页上数第6行：在“以服务于另一部分主要从事工业的生产地区”这一句的后面加注码，并把第808—809页补遗中包含的补注(11)放在正文之下作为该注。²⁵

把第806页补遗中注(8)补充进第247页注86(德文版)，下接“从这些事件可以看出，(删以下词句：“从第1版增补中出现的这条注和要补充的第247页上的注86中可以看出)，英国农业无产阶级的运动等等。”²⁶

德文版补遗中的补注(11)(第808、809页)，后来看来还是放到正文本身中比较好。²⁷

在那些采用法文版正文的地方，也要一直和德文版正文作对照，因为在后者中常常是英语的引文，在前者中几乎都译成了法文。(在德文版和法文版正文中先令(sh.)的写法

是相同的。)

第五篇

绝对剩余价值和相对剩余价值的生产

(a) 从第503页起到第534页上数第23行止，换成法文版第219页(Ⅰ和Ⅱ)和第220页(Ⅰ和Ⅱ)上到上数第28行止的正文。在那里的结束语：“而是要用几千个世纪来计算的”之后，加上德文版正文的结束语：“作为资本主义制度(删去正文中的‘它’)起点的已有的劳动生产率，不是自然的恩惠，而是历史的恩惠。”(第534页上数第23—25行。) ²⁸

(b) 第537页第6—13行 采用法文版正文：第221页Ⅱ(第14—27行到“为剩余劳动规定了自然界限”止)。 ²⁹

(c) 第538页 删去从“同历史地发展起来”起到“资本的生产力”止的最后3行，换成我在法文版正文中新增加的内容：从第222页上数第30行“因此，劳动要能够延长到……”起到第223页(Ⅱ)本章最后一句“从它的大思想家的水平上就可以测量出来”止。 ³⁰

第十五章(即法文版第十七章)(劳动力价格和剩余价值的量的变化)

加。第539页 删去从“在第3篇第7章”起到“进行简要的概括”止的开始2句话(上数)。 ³¹

第540页(2) 在这里(上数第16行)把“使用价值”改为“物品”。 ³²

(4)(b) 从(下数)第13行起到本页结束——换成法文版正文中的段落：(第224页Ⅱ下数)第16行，从“显然，

在一个不变量的两个部分中”起到第225页(I上数第5行)“剩余价值和劳动力价值不可能同时提高或同时降低”止。³³

(5)(3)上数第18行。在“以致6先令的价值会分配在较多或较少的商品上面”(这一段的结尾)后面加上:
“这里假定货币的价值不变。”³⁴

(6)第541页(上数第1—12行换成法文版正文第225页(I)(上数)第6—17行)到“从而必然会降低剩余价值”止。³⁵

上数第23行把3先令改为“2先令。”³⁶

从第542页(上数第15行)李嘉图第一个严密地表述了上述三个规律”起到第544页上数第4行“工人和资本家的生活状况之间的鸿沟越来越深”止的全部段落,按照法文版从第225页II,(上数)第19行(“我们曾假定”)起到第226页I,上数第47行“各种不同的剩余价值率”止的正文翻译。³⁷

〔3a〕第544页 B、工作日〔和劳动生产力〕不变,〔劳动强度可变〕。这一节一直到“劳动力价格和剩余价值可以同时抽3先令增加到4先令”(注上面的最后一行)止,按照法文版从第226页(I)(下数第3行)(注释不计)起到第226页II上数第1—15行“就会同时从3法郎提高到4法郎”止的正文翻译。³⁸

第545页 标题: C、劳动生产力和劳动强度不变,工作日可变。从第545页起到第547页(上数第10行“就不再是可通约的量了”)止的这整个一节,按照法文版正文翻译,从第226页(II): (标题: III已定: 劳动生产率和劳动强度不变。劳动持续时间可变》)起到第227页(II)上数第7行“就

不再是可通约的量了”止。³⁹

第二十章（即法文版第二十二章）工资的国民差异

第583页（下数，从注释往上数）第5行，把“同时表现为国民工资的差异”改为“表现为国民工资的同时存在的差异”⁴⁰。

第583页（上数第13行）标题也算在内，在“在对日工资作了这样的换算以后，还必须把计时工资换算为计件工资，因为只有计件工资是计算劳动生产率和劳动内含量的尺度”这句话之后——从这儿起到第585页（上数第6行）止（即从“表现为国民工资的同时存在的差异”之后起）的正文按照法文版翻译，即从第二十二章（法文版）第1行“在比较不同国家的工资率时”开始（第243页在标题《国民工资率的差异》之后开始的第1行）。我在所附的法文本中已作了补充说明，指出哪些地方要补入德文版中的英语原文，在这里只说明，那里也是有意把德文版（第808页补遗中作为补充的注（9）和第809页上的表格）采纳进正文中去的。所以上述段落要按照法文版第243页Ⅱ的顺序进行翻译（下数第9行起放在括号内：从“但是即使撇开不同国家货币的相对价值的这种差异”起到第244页（Ⅱ）“但是劳动的相对价格通常是按相反方向变动的”止）。⁴¹

〔4〕第七篇

资本的积累过程

删去德文版从第586页“我们已经知道”起到第588页上数第4行（“抛开掩盖它的机制的内部作用的一切现象”）止的导言，按照法文版从第246页开始的导言（该页Ⅰ和Ⅱ）翻译。⁴²

第582页注1完整的法文引文在法文版第247页(Ⅱ)(注1)。⁴³

第591页(下数第3行, 注释不计) 在“预付的价值的性质”几个词之后加注码, 并引下段文句作注: “manufaturer<即制造业工人>的工资虽然由雇主预付, 但实际上雇主没有破费什么, 因为工资的价值通常总是带着利润, 在工人的劳动加于其上的对象的增大的价值中又被创造出来。”(亚·斯密《国富论》, 第2篇第3章。) ⁴⁴

第592页下数第8行 在“因此, 撇开一切积累不说……”一句之前, 插进法文版第249页(Ⅰ)上括号内的一段, 从“诚然”起到“只代表他占有的剩余价值的总额”止。⁴⁵

第593页(上数)把从上数第6行“所以, 劳动产品和劳动本身的分离”起到(上数)第11行“作为它自己的结果再生产出来并使之永久化。”止的一段换成法文版第249页(Ⅱ)从上数第4行“产品和生产者的分离”起到(上数)第13行“成为不断重新出现的结果”止的一段。⁴⁶

第594页 把从上数第1行“人们知道”起到(上数)第16行“并且在生产过程之外完成个人的生活行为”止的一段, 换成法文版从第249页(Ⅱ)(上数)第34行“劳动者的消费有两种”起到第250页(Ⅰ)上数第2行“后者的结果是工人自己的生存”止的一段。⁴⁷

从第594页下数第4行(注释不计)“如果我们考察”起到第595页上数第5行(“总是生产和再生产的一个要素一样”)止, 换成法文版正文, 从上数第15行(第250页Ⅰ)“但是, 如果我们考察的不是单个资本家和单个工人”起到上数第44行“总是资本再生产的一个要素一样”止。⁴⁸

第595页上数第5行 把“这种消费”改为“自己的个人消费”。⁴⁹

第595页 现在删去从上数第17行“资本家通过一部分资本和劳动力相交换而一举两得”起到**第596页上数第4行**“从整体上看,工人的个人消费就是资本再生产过程的一个要素”止的段落,因为前面已并入了法文版正文中的一段。⁵⁰

〔4a〕第二十二章

剩余价值转化为资本

1、规模扩大的资本主义生产过程等

第603—609页这一章的整个**第1节**(到“因为利息不过是剩余价值的一部分”结束)按照法文版翻译。⁵¹

2.〔政治经济学〕关于规模扩大的再生产的错误见解

第610页上数第3行 在“具有决定性重要意义的是”之后,改为:“宣布积累资本是每个公民的首要义务,并谆谆告诫人们,如果把全部收入吃光用尽,而不把其中相当的一部分用来雇用追加的生产工人,让他们带来的东西超过他们耗费的东西,那就不能积累。”⁵²

第610页上数第6行 把“人们”改为“它”〔即资产阶级经济学〕。⁵³

第610页上数第13—14行 在“是十足的愚蠢行为”之后加注码,把下面这段话加在相关的注中:“因此,巴尔扎克对各色各样的贪梦作了如此深刻的描述,那个老高利贷者高布赛克,当他开始把商品当作贮藏货币进行贮藏时,已经神经错乱了。”⁵⁴

第610页上数第17行 在“一方面是富人消费基金中积累的供慢慢消费的财物”一句的结尾处加注码,在相关的注中

写：“奈克尔正是在这个意义上谈到了‘奢侈品’的‘积累随着时间的推移而增长’，谈到了‘财产法使奢侈品集中在一个社会阶级手中’。”《奈克尔著作集》……见法文版第258页（Ⅰ，注3）。⁵⁵

第612页 在德文版第2节的结尾之后，即到**上数第7行**“理解社会再生产过程的基本机制”止的一段之后，追加法文版中的一段：从**第258页（Ⅱ）下数第9行**（注释不计）“如果我们只考虑年生产基金”起到**第259页（Ⅰ）上数第1行**“给研究提出了极其复杂的问题”止。⁵⁶

3、剩余价值分为资本和收入。节欲论

从**第613页**起到**第614页（下数第8行）**（注释不计）“这种内在规律迫使资本家不断扩大自己的资本来维持自己的资本”止，换成法文版从**第259页（Ⅰ）下数第18行**“在一定的剩余价值中”起到**第259页（Ⅱ）（上数第24行）**止的句子。⁵⁷

第621页上数第11行 把“讲授政治经济学”之前的“赫福德”改为“海利贝里东印度学院”。⁵⁸

〔5〕4、〔几种同剩余价值分为资本和收入的比例无关但决定积累量的〕情况：在**第622页**上的这个标题中把“预付资本的**量**”放在“所使用的资本和所消费的资本之间差额的扩大”之后而不是之前。⁵⁹

第622页 从**上数第7行**“以上我们是把剩余价值量作为已知量来考察的”起到**第623页上数第8行**“转化为资本的积累基金”止的一段，按照法文版翻译：从**第262页（Ⅱ）Ⅳ（标题）**之后的“假设剩余价值分为资本和收入的比例已定”起到**该页下数第4行**（注释不计）“转化为资本的积累

基金”止。⁶⁰

第624页上数第15行 在这一行的第一个单词“证明了这一点”和这个单词后面的“二十年后”之间，**插进法文版第263页（Ⅰ）下数第9行到第264页（Ⅱ）上数第6行**（关于把英国工资降低到中国的水平）的一段（包括这一段所属的注释在内）。⁶¹

从第626页（上数第20行）起到第627页（下数）（第7行）（“主要由劳动生产力决定”）止，按照法文版翻译：**从第264页（Ⅰ）（下数第8行）（注释不计）**（“虽然在一切工业部门里”起到**第264页（Ⅱ）最后一行**“积累的另一个重要因素是社会劳动生产率水平”止）。⁶²

同样：**从第627页（下数第6行）起到第629页上数第16行**“所实现的社会进步”止，也按照**法文版第265页（从第Ⅰ栏开头起到下数第3行）**（“构成该资本的已有财富量的扩张能力”止）翻译。⁶³

从第629页下数第16行（“在分析相对剩余价值时表明”）起到**第630页（上数第5行**“又可以重新执行资本的职能”为止）（**第265页**）。⁶⁴

第632页 把（**从上数第5行**“在其他条件不变的情况下”起）到**第15行**（“又能更加‘禁欲’”）止的一段，移到第4节的末尾，即移到**从第632页（上数）第16行**“随着资本的增长”起到**第633页上数第18行**“就像奴隶主不能……考虑一样……分开来考虑”止的一段的后面。⁶⁵

5. 所谓劳动基金

第633页 从《所谓劳动基金》这一节的开头，“我们在这一研究的进程中已经知道”起到**第635页（第21行）**“才

有可能靠牺牲富人的‘收入’来扩大所谓‘劳动基金’”止，按照法文版从第267页（第Ⅰ和Ⅱ栏）起到第268页（Ⅰ）下数第7行（注释计算在内）“在以后各章中我们还要加以详细的说明”止翻译。⁶⁶

〔6〕第二十三章 资本主义积累的一般规律

1.〔资本构成不变，〕对劳动力的需求〔随积累的增长而〕增长

在德文版中没有法文版这一章的导言，即第269页（整个第Ⅰ栏和到下数第7行“让我们再回到资本主义积累”止的第Ⅱ栏）上的几段；因此，按照法文版翻译。然后，按德文版正文第637页，到下数第5行（注释不计）“资本增长得越快，它们也增长得越快”止。在这之后，再接法文版第270页（Ⅰ）（上数第3—24行，到“在英国就可以不断地听到这方面的怨言”止）。⁶⁷

第644页上数第17行改为：“这种减少永远也不会达到严重危害（威胁）资本主义生产制度存在的程度”，并删去到“另一极是雇佣工人”止的这句话的其余部分。⁶⁸

从第644页下数第3行（注释不计）“一种情况是，劳动价格的现有的或已有的提高……”起到第646页（上数第17行）（“受他自己双手产物的支配）止、即到这一节末尾止，按照法文版翻译，追加的部分包括：（法文版）从第272页Ⅰ下数第8行（注释不计）“一种情况是，工资继续提高”起到这一节的末尾，第273页Ⅰ（上数第33行，“受自己双手的产物的支配”）。⁶⁹

2.〔在积累和伴随积累的积聚的进程中〕资本可变部分相对减少

这整个一节（第646—652页）都按照法文版翻译（从第273页Ⅰ起到第276页Ⅱ止）。⁷⁰

3. 相对过剩人口〔或产业后备军〕的累进生产

从这一节的开头（第653页）到第658页（下数第18行）止（下一段的开头是：“曾任牛津大学政治经济学教授……的赫·梅里威耳说”），按照法文版从第276页（Ⅱ）第3节（《〔相对过剩人口或产业后备军的〕累进生产》）的开头起到第280页下数第3行“资本不能没有由过剩人口中的‘贱民’构成的后备军”止翻译。⁷¹

〔12〕关于第277页（Ⅰ，法文版）（a）在资本的量不变的情况下，资本的可变部分的每一次相对减少就是它的绝对减少，如果没有同时增加预付总资本来抵消这种相对减少的话。另一方面：资本的可变组成部分随着资本的量的增长而扩大，如果没有起反作用的情形出现的话。因此，充当工资基金的可变部分的减少，同它的相对量的减少成正比例，同总资本的的同时的增加成反比例。由此我们得出以下几种组合情形：1、如果可变资本组成部分的相对量的减少同总资本的增加成反比例，那么工资基金的绝对量就不变。等等。⁷²

〔6〕从第660页开头起到第661页（上数第15行）“工人不得不从事过度劳动和听从资本的摆布”止，换民法文版从第280页（Ⅱ）下数第8行（注释不计），“伴随着积累的工业进步”起到第281页Ⅱ）（上数第10行）“由于没有活干被迫靠救济来维持生活”止。⁷³

第662页下数第7行（注释不计）。把“又有它的各时期的有规则的更替”改为“又有各个周期性的阶段”。⁷⁴